3
Abbreviations
Technical, Textual and Scriptural Abbreviations

3.1 Technical Abbreviations & Symbols
[Relating to academic short forms and scholars' short cuts. For abbreviations related to Buddhist texts, etc, see 3.2. See Critical Pali Dictionary 1:35* f.]]

::	(double colon; proportion sign) (1) (Commentary) inserted between the text reference and the commentarial reference, eg "*ariye pathe* (Sn 117) :: SnA 216" = the term *ariye pathe* at Sn 177 is explained in the commentary at SnA 216. (2) (Translation) inserted between the text reference and its translated reference, eg, UA 353 :: UA:M 894 f, means UA page 353 (in Pali) is translated by Masefield, pages 894-895..
~	A tilde. [Reference] Refers to the headword or keyword mentioned earlier (usually highlighted)
*---	*snāru: the form *snāru* does not actually exist; could be a reconstruction
--*	verse, eg J 5:15,20* (Jātaka PTS ed vol 5, page 15, line 20 is a verse)
--**	canonical prose (in J): J 5:416,18**; *sikkhāpada* (in V): V 3:175,20**
::	[Twin colons] Commentary point: inserted between the text and its commentary.
=	(1) equals to; identical with (passages, readings, etc). (2) at, in textual references, eg (M 139.6-8/3:231-233) = SD 7.8 (ie, the sutta translation in the Sutta Discovery series); MĀ 186 = T1.731b19.
≠	(inserted between parallel passages) not identical ones.
≡	[Prosody] may be identical to.
≈	almost equal with; approximately (partly) identical with (passages, readings etc)
↓	See this entry
→	See also (this entry)
√	root (of a word)
(***)	(round) brackets: "***" refers to text. In a translation, refers to: (1) an amplification (amplified translation): "its tusks (long) like chariot poles" (M 61.7) = SD 3.10; (2) a complement (to make the sense less ambiguous): "(mentally) limited" (A 3.99.4) = SD 3.5.
[***]	[square] parentheses. In a translation, it refers to: (1) an alternate translation: "bodily remains [bones]" (M 10.18) = SD 13.3; (2) additional information: "faeces[, brain]" (M 10.10(4)) = SD 13.3; "he has these five things [the five spiritual faculties]" (S 55.24.11/5:377) = SD 3.6; (3) within a translation, refers to a paragraph or section in the Introduction; with prefix "§," refers to the sutta translation (paragraph or section).
[***]	[italicized parentheses] "***" refers to the beginning of the page, but the text here begins mid-page.
§	[Note prefix] a section sign (§) before a number, eg "§3" refers to a section or passage in the Sutta itself. This is usually put within parentheses, eg [§3]. See eg Kesa,puttiya Sutta = SD 35.4.
1	1st person (I, me, etc)
2	2nd person (you, etc.)
3	3rd person (he, she, it, they, etc.)
-a	(page) first quarter or quadrant of a 2-column page, eg CPD 113a = Critical Pali Dictionary page 113 top left quarter. –b = second (bottom left) quarter; -c = third quarter (top right) quarter; -d = fourth quarter (bottom right) quarter of the page.
AB	(Latin) (1) *Anno Buddhae.* Sinhalese Buddhist era, from Mahāparinirvāṇa, middle of 544 BCE = 1 AB. (2) After Buddha. Cf BB, BE.
Abh	(At the head of a definition) an Abhidhamma term
abl	ablative case (expresses the point <u>from</u> which an action begins)
abs	absolutive (part of a sentence that is grammatically separate from the rest of the sentence)
absol	= abs (qv)
AC	After Christ = CE (qv). Cf AB, BCE, BE.
acc	accusative case (marking the object of a verb)
act	active (*parassapada*)
ad	*ad (locum),* in the commentary of the text quoted; Commentary commenting on the text.

ADB	*A Dictionary of Buddhism* by Damien Keown. Contributors: Stephen Hodge, Charles Jones, Paola Tinti. Oxford: Oxford University Press, 2003.
adj	adjective
ad loc	(Latin) *ad locum,* at the place mentioned (usually in reference to a commentary).
adv	adverb
advs	adversative (expressing antithesis or opposition: "but" is an advs conjunction)
Am	American = US (pronunciation, etc)
Amg	Ardha-Māgadhī, Ardha-Magadhi (sacred language of the Jains)
aor	aorist (past tense)
a pr p	active present participle (an adjective derived fro a verb, e.g. "shining" example)
assim	assimilation
aux	auxiliary (verb)
avy cpd	avyayībhāva compound
bah cpd	bahuvrihi compound; P bahubbīhi
BB	Before Buddha. Cf AB, BE.
BC	see BCE.
BCE	Before Common Era, Before Commercial Era (sometimes "Before Christian Era"). See foll & AC.
BDict	*Buddhist Dictionary: A manual of Buddhist terms and doctrines.* [1952; 2nd ed 1956; 3rd rev & enl ed 1972]. Nyanatiloka. Kandy: Buddhist Publication Society, 4th ed 1980. PDF ed available. Online ed: http://www.budsas.org/index.html
BE	Buddhist Era. Southeast Asian era, form the Mahāparinirvāṇa, middle of 543 BCE (= 0 BE). To get CE year, minus 543 from the BE year; to get the BE year, add 543 to the AC year.
Be	Also B^e (In notes & footnotes) Burmese edition (of text quoted or variant readings). See Ce, Ee, Ke, Se.
Bh	(prefix) Bhikkhu (only used in contrast to ↓Bhī), as in Bh Pṭmk = Bhikkhu Pāṭimokkha; Bh Pāc = Bhikkhu Pācittiya
Bhī	(prefix) Bhikkhuṇī, as in Bhī Pṭmk = Bhikkhuṇī Pāṭimokkha; Bhī Pāc = Bhikkhuṇī Pācittiya.
BHS	Buddhist Hybrid Sanskrit
BJT	Buddha Jayanti Tipiṭaka, a Sinhalese edition of the Tipiṭaka. Organized under Sri Lanka Tiupiṭaka Project (SLTP): http://www.bodhgayanews.net/pali.htm. For download: http://www.buddhistethics.org/palicanon.html. See also http://www.chaf.lib.latrobe.edu.au/dcd/pali.htm.
Böthlingk	Otto von Böthlingk (1815-1904) & R Roth (1821-1895), *Sanskrit Wörterbuch,* St Petersburg (Russia), 1855-75. Otto Böhtlingk, 1879-1889: *Sanskrit-Wörterbuch in kürzerer Fassung,* St. Petersburg.
Br	= UK. British (pronunciation, etc); cf Am
BSR	*Buddhist Studies Review*. Took over *Pali Buddhist Review* (PBR, qv). Sunderland: UK Association for Buddhist Studies. Vol 1 (1983) - 21 (2004).
caus	causative
CE	Common Era, Commercial Era = AC, replacing AD.
Ce	Also C^e (In notes & footnotes) Sinhalese edition (of text quoted or variant readings). [Some systems use Se = Sinhalese ed.] See Be, Ee, Ke, Se.
CELR	*Concise encyclopedia of language and religion.* Edd John FA Sawyer & JMY Simpson, Consulting ed RE Asher. Amsterdam: Elsevier, 2001. xxxi 580pp illus
cf	confer, compare with
coal	coalesce
Comy(s)	Commentary; Commentaries.
comy	[Note prefix] "Comy *n*" here usually refers to the Commentarial Notes (either the commentarial chapter, or at the end of the chapter). Also "commentarial." See eg Kesa,puttiya Sutta = SD 35.4.
conj:	conjunction
contra	(Latin) against: used before one's opinion contradictory to another. Cf *pace.*
correl	correlative
cp	compare (with)
cpd	compound
CPD	*Critical Pali Dictionary.* comp, V Trenckner et al, vols 1-3 (up to *kāmadhātu*) (work has stopped due to lack of funding). Copenhagen: Royal Danish Academy, 1924- .

CPED	[CPED] *Concise Pāli-English Dictionary* by A P Buddhadatta. Ahangama: U Chandradasa de Silva, 1968.
CS	Chaṭṭha Saṅgīti (Piṭaka, etc); as prefix in [embedded references], eg [CS 3:266], etc. ↓CSP
CSCD	Chaṭṭha Saṅgāyanā CD ROM. Pali Tipiṭaka in 216 vols with Aṭṭhakathā, Ṭīkā, Anuṭīkā and other works, in Devanagari, Roman, Myanmar, Thai, Sinhalese, Khmer and Mongol scripts. Published by Vipassana Research Institute, Dhammagiri, Igatpuri 422403 India. http://www.vri.dhamma.org
CSP = ↓CS	Chaṭṭha Saṅgīti Piṭaka. Romanized from Myanmar [Burmese[version, 1959. Yangon: Ministry of Religious Affairs, © Buddhasāsana Society, 2008. http://www.btmar.org/content/tipitaka-del-sexto-concilio-buddhista-inicio.
dat	dative case (expressing purpose of an action and the person who is recipient or benefactor of an action)
dem	demonstrative (pronoun) = demon
DictB	= ↓ODB
DictB:P	*Dictionary of Buddhism* [Thai-Eng *Pochananukrom phitthasaat chabab pramuan tham*). Prayudh Payutto, Bangkok, 2nd rev & exp ed, 1985 (BE 2528).
disj	disjunctive
DP	*A Dictionary of Pali.* Margaret Cone. Oxford: Pali Text Society, pt 1: a-kh, 2001.
DPL	*A Dictionary of the Pali Language.* R C Childers. London: Trubner, 1875. Since repr.
DPPN	*Dictionary of Pali Proper Names.* G P Malalasekera. 2 vols, Indian Text series, 1937; repr PTS, 1960, 1976.
demon	demonstrative (pronoun) = dem
dig cpd	digu compound
du	dual
dup	duplication
dupl	duplicative
EB:B	*Encyclopedia of Buddhism,* ed Robert E Buswell, Jr ↓Textual Conventions III.
EB:L	*Encyclopaedia of Buddhism,* Government of Sri Lanka ↓Textual Conventions III.
ed	edited (by), editor
edd	edited (by), editors [eds]
eds	= edd
Ee	Also E^e (In notes & footnotes) European (usually the Pali Text Society) edition (of text quoted or variant readings). See Be, Ce, Ke, Se.
elis	elision
emph	emphasis; emphatic
enc	enclitic (an unstressed form attached to a preceding word, e.g. "can*not.*"
endn	end-note; cf fn
Ency Bsm	*Encyclopaedia of Buddhism* ↓EB:L
EOB:B	*Encyclopedia of Buddhism,* ed Robert E Buswell, Jr, Macmillan Reference, 2003. 2 vols.
EOB:PK	*Encyclopedia of Buddhism,* ed Charles Prebish & Damien Keown, Routledge, 2007.
EPD	*English-Pali Dictionary.* A P Buddhadatta. London: Pali Text Society, 1955.
et al	(Lat) *et alia,* and others, or *inter alia,* amongst others (usually used of multiple authors of a work).
etym	etymology
epex	epexegesis. An addition of word(s) to make the meaning clear (eg "difficult <u>to do</u>"). In such a form, the NOUN may have the force of an ADJECTIVE, or a formal GENITIVE. For example, "a man-lion" (*nara,-sīha*) = lion of a man [METAPHOR], ie a heroic or courageous man. Cf apposition, permutation.
ERE	*Encyclopaedia of Religion and Ethics,* ed James Hastings, 12 vols, Edinburgh & NY, 1908-1927, repr 2003.
f	feminine; and the following (page, etc)
ff	and the following (pages, etc)
fin	finite (verb, limited in time, usu agreeing in number and person); cf inf
fn	footnote; cf endn & n
fpp	future passive participle
freq	frequent(ly)
fut	future
gen	genitive. Expressing ownership, source, etc (eg "of," "from"). Cf epexegesis,
ger	gerund. A gerund is formed from an infinitive or verb-to-be, and used as a noun, eg "running" (as in "Running if a form of exercise.") Simply, a noun derived from a verb, eg "<u>seeing</u> is <u>believing</u>." Some-

	times called **participial noun**, and may take an object or be modified by an adjective or adverb, "Giving is a wholesome act." Cf gerundive.
grd	gerundive, or gerundivum. An adjective formed from a verb, e.g. "lovable", "<u>crumbling</u> ruin." (*Participium necessitates;* future passive participle) (*kṛtya/kicca*): verbal adj from gerund stem having the sense "that should be done," eg *katabba, kariya, kicca, karaṇīya, ñāteyya*; cf *asekha, asantuleyya* (CPD). Cf abs, part & pp.
HIL	*A History of Indian Literature*. Moriz Winternitz. 2 vols. Calcutta: U of Calcutta, 1927 1933: vol 3 [pt 1: Classical Sanskrit lit; pt 2: Scientific lit.] 1967, tr S Jha, Delhi: MLBD, 1963.↓1967. *History of Indian Literature*, vol 2 [Buddhist & Jain] tr S. Ketkar & H. Kohn. Calcutta: U of Calcutta. Rev Winternitz, 1933; 2nd ed, Delhi 1972↓1963. *A History of Indian Literature*, vol 1 [Vedic & Hindu] tr V.S. Sarma. Delhi: MLBD, 1981.
hist	historical
HPL	*A Handbook of Pāli Literature.* Oskar von Hinuber. Berlin: Walter Gruyter, 1997. Repr New Delhi: Munshiram Manoharlal, 1997, 2001.
ib(id)	(Lat) *ibidem,,* in the same reference (quoted).
ie	(Lat) *id est*, that is.
id	(Lat) *idem.* In that (same) reference (quoted).
Ifc	(Lat) *in fine composite,* (of a word or element) located or used terminally (at the end of a compound).
imp	imperative (expressing command, instruction)
impf	imperfect (expressing duration or continuity in past time, e.g. "it was raining".
imps	impersonal
in	indicative (expressing statement or question)
ind	indeclinable
inf	infinite (verb), cf fin = finite; infinitive (the verb's basic form, eg "go," "walk")
infix	= inser(tion)
ins	instrumental case (expressing the meaning "by means of")
inser	insertion = infix
int	interjection
inter	interrogative
intro	[Note prefix] The prefix "Intro *in*" refers to the Introduction section (either a separate chapter, or in the same essay): see eg Kesa,puttiya Sutta = SD 35.4.
kam cpd	karmadharaya compound = P kammadhāraya
Ke	Also Kᵉ (In notes & footnotes) Cambodian or Khmer edition (of text quoted or variant readings). See Be, Ce, Ee, Se.
lit	literal(ly)
loc	locative case (showing location or place, or showing grammatical relationship of one parts with another)
m	masculine
med	medium (attanopada), also called "middle" or "reflexive".
med pr p	medium present participle
mfn	masculine, feminine, neutral (of a noun or adjective)
MI	Middle Indian = MIA (qv).
MIA	Middle Indo-Aryan, or simply Middle Indian: (1) proto-Prakrit (incl Pali), (2) Prakrit, (3) Apabhramśa.
Monier Williams	↓SED
MW	Monier Monier-Williams, esp his ↓SED
Mylius	Klaus Mylius, *Wörterbuch Sanskrit-Deutsch*, Leipzig, 1992, 1997
N or Nik	Nikāya (usu suffix), as in DN = Dīgha Nikāya
n	noun, note; neuter = nt
nd	[Bibliography] no date
neg	negative
nn	notes; →endn, →fn
Nik	see "N or Nik"
nom	nominative case (the basic form of a noun, the subject of a verb)
Np	[Listing] Nipāta
nt	neuter = n

num	numeral, numerical
obs	obsolete
ODB	= DictB *Oxford Dictionary of Buddhism.* Ed Damien Keown. Oxford: Oxford University Press, 2003.
OED	Oxford English Dictionary 13th ed (digital ed v 3.1.1, 2007)
opt	optative (expressing desire, wish, hope)
orig	origin, original, originally.
P	Pali
p	page
p	participle, a non-finite form of a verb, but with properties of both nouns and verbs →gerund. As suffix ↓pot p.
pace	(Latin) by or with the favour, or leave (of): a courteous form used in mentioning one who disagrees, or to express a polite agreement. Cf contra.
part	participle
partc	particle (an invariable item with a grammatical function, e.g. "to" go)
pass	passive; →pprp
passim	(Lat) (of references) here and there.
PBR	*Pāli Buddhist Review,* (ed) Russell Webb. London. 1976-1982. Vol 1 (1976) to 6 (1982); merged with Buddhist Studies Review [BSR]: vol 1 (1983) - 21 (2004).
PED	*Pali-English Dictionary.* London: Pali Text Society, 1921-1925. Online edition: http://dsal.uchicago.edu/dictionaries/pali/
PEGBTT	*A Pali-English Glossary of Buddhist Technical Terms* by Bhikkhu Ñāṇamoli. Ed Bhikkhu Bodhi. Kandy: Buddhist Publication Society, 1994.
perf	perfect
pers	person, personal
pl	plural
pṇs (Pṇs)	*paññāsa* (collection of 50 suttas, usually of the Majjhima Nikāya)
pṇsk (Pṇsk)	*paññāsaka* (collection of 50 suttas, usually of the Saṁyutta Nikāya, Aṅguttara Nikāya etc)
poss	possessive form
pot	potential = *sattamī,* showing a hypothetical action, characterizing an action as possible or probable ("should," "would," "may," etc); = opt(ative)
potp	potential participle
pp	pages
pp	past participle
pprp	passive present participle
Prak	Prākṛt, Prākrit (preferred), Prakrit
pref	prefix
prep	preposition
pres	present tense
prev	previous
pron	pronoun
pronom	pronominal
prp	present participle
psych	(definition) psychological
PTS	Pali Text Society, founded in 1881 by TW Rhys Davids "to foster and promote the study of Pali texts."
qu	quoted (by, in, at etc)
qv	(Lat) *quod vide,* which see, look up under this heading.
rel	relative
Saṁy	*Saṁyutta,* section of the Saṁyutta Nikāya (in title) = ↓saṁy
saṁy	*saṁyutta,* section of the Saṁyutta Nikāya = ↓Saṁy
S	(pref) Sutta; (pl) Ss
SBB	Sacred Books of the Buddhists. Translation series started by TW Rhys Davids, London: Pali Text Society, 1875.
SBE	Sacred Books of the East. Ed Max Muller, Oxford: Oxford University Press, 1875-1900.
scil	(Lat) *scilicet,* to wit, that is to say, namely (introducing word to be supplied or explanation of an ambi-guous one). Cf ie & viz.

SD	Sutta Discovery annotated translation of Pali suttas by Piya Tan, Pali Centre, Singapore, 2002- . Referred to as "SD vol.sutta<.verse>."
Se	Also S[e] (In notes & footnotes) Siamese or Thai (usually the Pali Text Society) edition (of text quoted or variant readings). [Other systems may use Se = Sinhalese ed.] See Be, Ce, Ee, Ke.
SED	*Sanskrit-English Dictionary* [SED, also: Monier Williams = MW] [1872]. Monier Monier-Williams (1819-1899), Oxford: Clarendon Press, 1899. Ref: page divided as abcdef. Online edition: http://www.uni-koeln.de/phil-fak/indologie/tamil/mwd_search.html
sg	singular
SHB	Simon Hewawitarne Bequest edition of the Sinhalese Tipiṭaka.
SHT	Sanskrithandschriften aus den Turfanfunden, 1965-04. Part] 1-9. Edd Ernest Waldschmidt, Lore Sander, Klause Wille & Heinz Bechert. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland X:

      vol 1 edd W Clawiter, L Holzmann & E Waldschmidt 1965;
      vol 2 edd W Clawiter, L Sander-Holzmann & E Waldschmidt 1968;
      vol 3 edd W Clawiter, L Sander-Holzmann & E Waldschmidt 1971;
      vol 4 edd L Sander & E Waldschmidt 1980;
      vol 5 edd L Sander & E Waldschmidt 1985;
      vol 6 edd H Bechert & K Wille 1989;
      vol 7 edd H Bechert & K Wille 1995;
      vol 8 edd H Bechert & K Wille 2000;
      vol 9 edd H Bechert & K Wille 2004.

sic	(Lat) so, thus: usually written parenthetically (within brackets) to indicate that a word, phrase, passage, etc, which may appear strange or incorrect has been quoted verbatim.
sk	*sikkhāpada*, training-rule.
Skt	Sanskrit
Ss	Suttas ↓S
stanza	↓stz
stz	stanza, a unit of metrical lines, usually 4 lines (quatrain), eg the Thera,gāthā has 107 poems in 1279 stanzas. Cf v = verse.
su	sutta, sutra
subst	substantive, esp as "subst n" = substantive noun
suf	suffix
SW	*Sanskrit Wörterbuch* ↓Böthlingk
SWTF	*Sanskrit-Wörterbuch der buddhistischen Texte aus den Turfan-Funden,* begonnen von Ernst Wald-schmidt, hrsg von Heinz Bechert, bearbeit von George von Simson und Michael Schimdt, Lieferung 1-15. Göttingen, 1973 ff.
T	Taishō Shinshū Daizokyō—see under Textual Conventions.
tap cpd	tadpurusha compound = P tatpurisa
tr	translated (by), translator; cf untr
ts	(Sanskrit) *tatsama,* denoting that the Pali and Sanskrit forms of a word quoted are identical.
tt	technical term
UCR	*University of Ceylon Review.* Quarterly. Peradeniya: University of Ceylon, vol 1(1943) to vol 22 (1967).
UK	United Kingdom = Br (qv) (pronunciation, etc)
untr	untranslated: in dictionaries & definitions, this means that the term is (sometimes) used as it is, such as in anglicized Pali or Sanskrit form (without te diacritics)
US	United States (American) (pronunciation, etc)
usu	usual(ly)
v	(1) verb. (2) verse, ie a short numbered paragraph/s in a section or division of a text.
verse	↓v (2).
Vg (vg)	vagga (chapter or part of a text)
vide	(Latin) see. Cf qv
viz	(Latin) *videlicet,* that is to say, namely.
vl	(Lat) *varia lectio*, variant reading (of a text)
vll	(Lat) *variae lectiones*, variant readings (of a text)
voc	vocative case (expressing direct address, such as calling someone)

VRI	Vipassana Research Institute, Igatpuri, Maharashtra, India; usually in reference to the CSCD. Used as prefix, eg M:VRI, meaning Majjhima Nikāya found on the ↓CSCD.
vv	verses
We	(obs) ↓WT
wip	work in progress (author is still working on the title; quoted with special permission or through personal communication)
WSB	*Wörterbuch Sanskrit-Deutsch*. ↓Mylius
WT	World Tipiṭaka edition (of Pali texts, etc): http://tipitakastudies.net/?q=node/9. See Be, Ce, CSP, Ee, Ke, Se, VRI.

3.2 Textual Abbreviations

[Relating to Buddhist text editions and reference works. The Epilegomena is available online.]

BBF	[Se] Bhūmibalo Bhikkhu Foundation edition. Bangkok: Wat Srakes.
BBS	*Bruchstücke buddhistischer Sūtras*. Waldschmidt, 1932: see F1 of Epilegomena (online).
BJT	[Ce] Buddha Jayanti Tripiṭaka series, Sri Lanka.
Be	Burmese (Myanmarese) edition (of Pali texts, etc)
Bei	(Mahāyāna) Beijing reprint of the Kanjur and the Tanjur: Kj:Bei, Tj:Bei. Cf P
Ce	Sinhala edition (of Pali texts, etc)
Ch	Chung-hua ta-tsang-ching, Tanjur (based on the Derge Tanjur): Tj:Ch.
Co	Cone xylograph edition of the Tanjur: Tj:Co
CS	[Be] Chaṭṭha Saṅgāyanā (6th Council) edition, Yangon, Myanmar.
CSCD	= VRI (see II(b)) [Be] Chaṭṭha Saṅgāyanā (6th Council) CD edition, Igatpuri, India: Dhammagiri = DPG.[1]
D	for Tibetan canon, use ↓De
De	Derge edition (of the Kanjur & the Tanjur), as in Kj:De, Tj:De.
-Dh	[Tib] Tibetan Manuscripts from Dunhuang (Tun-huang) [Microfilm], eg [MSS:]Dh.
DPG	[Ne] Dhammagiri Pāli Granthamālā = CSCD.[2]
Ee	European edition (of Pali texts, etc).
Ga	Ganden or "Golden Manuscript" Tanjur: Tj:Ga.
KBSR	KleineBrāhmī Schriftrolle. E Waldschmidt, 1959: see F1 of Epilegomena (online).
Ke	Khmer edition.
Kj	Kanjur (The Translated Word), Tibetan Canon; cf Tj
Kj:Be	= Kj:Ql
Kj:De	Derge Kanjur
Kj:Kx	Beijing (Peking) xylograph Kangxi ed of Kanjur
Kj:Lh	Lhasa Kanjur
Kj:Lo	London Manuscript Kanjur [Microfiche]
Kj:Na	Narthang Kanjur [Microfiche]
Kj:Ph	Phug brag Manuscript Kanjur [Microfiche]
Kj:Ql	Beijing (Peking) Qianlong ed of Kanjur (repr)
Kj:St	Stog Palace Manuscript Kanjur
Kj:Ur	Urga Kanjur
Kx	Kangxi (K'ang-hsi), Qing emperor of China (1654-1722)
Lh	Lhasa edition of the Tanjur: Tj:Lh
Lo	London Manuscript Kanjur [Microfiche]: Kj:Lo
MCR	[Se] MahāCūḷālongkorn Rājavidyālaya edition, Bangkok: Wat Mahā Dhātu.
MM	[Se] Mahidol CD ROM ed (Thai & roman). Mahidol University, Thailand.

---

[1] Chaṭṭha Saṅgāyanā CD ROM. Pali Tipiṭaka in 216 vols with Aṭṭhakathā, Ṭīkā, Anuṭīkā and other works, in Devanagari, Roman, Myanmar, Thai, Sinhalese, Khmer and Mongol scripts. Published by Vipassana Research Institute, Dhammagiri, Igatpuri 422403 India. http://www.vri.dhamma.org

[2] Published by Vipassana Research Institute, Dhammagiri, Igatpuri, Maharashtra 422403, India. Co-publisher, printer & donor: The Corporate Body of the Buddha Educational Foundation, 11th flr, 55 Hang Chow S Rd, Sec 1, Taipei, Taiwan ROC. 1st ed 1998. Free distribution.

MMR   [Se] Mahā Makuṭa Rājavidyāla edition, Bangkok: Wat Bovorn.
Nā   [Ne] Nālandā Devanāgarī Pāli Series, Nālandā, India.
NDD   Nanden Daizokyo. Japanese translation of Pali Canon.
NKS   *Nachträge zu "Kleinere Sanskrit-texte, Hefte III-V,"* ed Lore Sander, Stuttgart, 1987.
OIOC   Oriental and India Office Collections, the British Library, London.
P   Peking [Beijing] ed of Tibetan Tripiṭaka, Otani reprint, Tokyo, 1956. Cf Bei
Ph   Phug brag Manuscript Kanjur [Microfiche]: Kj:Ph.
PTS   [Ee] Pali Text Society, London & translation series.³
Q   Qianlong (Beijing) ed, for Chinese Tripiṭaka, use ↓Ql
Ql   (edition of Chinese & Tibetan texts) Qianlong (Ch'ien-lung), Qing emperor of China (1711-1799).
SBB   Sacred Books of the Buddhists series.
SBE   Sacred Books of the East series.
Se   Siamese edition (of Pali texts, etc).
St   Stog Palace Manuscript Kanjur: Kj:St
SHB   [Ce] Simon Hewavitarne Series, Sri Lanka.
SHT   *Sanskrithandshriften aus den Turfanfunden.* Teil [Part] 1-8. Edd Ernest Waldschmidt, Lore Sander, &
             Klause Wille. Verzeichnis der orientalischen Handschriften in Deutschland X, vol 1 1965; vol 2 1968;
             vol 3 1971; vol 4 1980; vol 5 1985; vol 6 1989; vol 7 1995; vol 8 2000; vol 9 2004. Wiesbaden: Franz
             Steiner, 1965-2000.
SRT   [Se] Syāmraṭṭhassa Tepiṭakaṁ, Bangkok, Thailand.
T   Taishō Shinshū Daizokyō (Chinese Tripiṭaka). See Box below.

Taishō Tripiṭaka & Āgama Citation Method

Long citation. The Taishō is usually cited as "**T ⟨document.⟩ volume.page register and line**." Thus
T2016.48.524c13 refers to a passage from Yungming Yen-shou's *Tsung ching lu,* which is document 2016, found in
volume 48, page 524, "c" = the 3rd register, beginning at line 13. An alternative way of citation is "T ⟨document⟩ =
⟨vol.page.register & line⟩," eg, the Śāriputrâbhidharma, **T1548 = T28.613b3**, or T28.**1548**.613b3 (with document no
in bold).

Short citation.[4] For Chinese sutras, the citation follows one of two formats:
(1) If the sutra is found within of of the Āgama translations, it is identified by the 2-letter abbreviation for that
    Āgama (DĀ, MĀ, SĀ or EĀ), followed by the sutra's number within the Āgama.
             For example, **SĀ 287 = T2.80 (or T280)** refers to Saṁyukta Āgama sutra no 287, found in Taishō
    vol 2 sutra 80 (corresponding to the Pāli title, Nagara Sutta, S 12.65).
(2) If the sutra exists as an individual translation outside of the Āgama collections, it is identified by an initial T
    followed by sutra number = its Taishō serial number.
             For example, **T20 = T1.259** refers to Taishō sutra no 20, found in Taishō vol 1 page 259 (cor-
    responding to the Pāli title, Ambaṭṭha Sutta, D 3).
(3) Ekottar'āgama. EĀ has its own manner of citation, using 2 numbers, each separated by a dot. The first number
    refers to the *vagga* (*pin*, a group of usually 10 sutras), not to the fascicle (*juan*). The second number is the sutra
    serial number within its vagga.
             For example, EĀ19.1 refers to sutra 1 of *vagga* 19 of EĀ, located in *juan* 10 on page 593a of
    Taishō vol 2.
             In the EĀ, the vaggas are numbered from 1-52 in a continuous series through the whole Āgama,
    regardless of *nipāta* boundaries.
The abbreviations **DĀ, MĀ, SĀ, EĀ** or **Dā, Mā, Sā, E**ā, help to show their correspondence with the Pāli **D, M, S,
A,** and also prevent confusion with the Pali **Co**mmentaries (DA, MA, SA, AA).

Tj   Tanjur (Translated Treatises), Tibetan commentarial works; cf Kj
Tj:Be   Tj:Ql
Tj:Ch   Chung-hua ta-tsang-ching   Tanjur (based on the Derge Tanjur)

Tj:Co	Cone Tanjur [Microfiche]	
Tj:De	Derge Tanjur	
Tj:Ga	Ganden or "Golden Manuscript" Tanjur	
Tj:Na	Narthang Kanjur [Microfiche]	
Tj:Ql	Beijing (Peking) Qianlong ed of Tanjur (repr)	
Ur	Urga Kanjur: Kj:Ue.	
VRI	Vipassana Research Institute, Igatpuri, India: Dhammagiri. See CSCD & DPG above.	
We	= WT. World Tipiṭaka edition (of Pali texts, etc).	
WT	= We (qv)	

3.3 Scriptural Abbreviations (Pali, Āgama & Sanskrit)

[For other abbreviations, see under Technical Conventions. The Epilegomena is online, too.]

There are two sets of abbreviations of the names of Pali texts: the, now standard, **Critical Pali Dictionary system**, and the obsolescent Pali Text Society Dictionary system. These are given in brackets, below, with the CPD abbreviation first when the two differ. My preferred abbreviation is given first. The following are the abbreviations of the Pali **texts**. The **Commentaries** (not listed here) are denoted by the capital letter "A" suffixed to the text (eg AA = Commentary to the Aṅguttara Nikāya) and generally referred to as volume:page or as *page*. The headers witin (parentheses) are from older systems not followed here or obsolete or erroneous. The references within (eg B4) refer to the sections in the main table that follows.

-A [suffix]	Aṭṭhakathā	Commentary, eg DA = Dīgha Commentary
A	Aṅguttara Nikāya	Book.sutta (A 5.41) = Book of Fives, Sutta no. 41;
	Or vol:page (A 3:45) = Volume 3,	
	page 45; or both (A 5.41/3:45).	For details, see section B4.
A:ÑB	Aṅguttara Nikāya tr Ñāṇamoli	
	& Bodhi	See section B4
AA	Manoratha Pūraṇī, Aṅguttara Aṭṭha-	
	kathā	
-Aa Ṭ	= -ANṬ = Abhinava,ṭīkā	New Subcommentary. Eg DANṬ = Dīgha Very New
		Subcommentary
Abh	Abhidhāna-p,padīpikā	
Abhk	Abhidharma,kośa (& Bhāṣyā)	(Skt) Vasubandhu.
Abhk:P	Abhidharma,kośa (& Bhāṣyā) tr	(Skt) Vasubandhu.
Abhk:Pr	Abhidharma,kośa (& Bhāṣyā) tr	(Skt) Vasubandhu.
Abhk:VP	Abhidharma,kośa (& Bhāṣyā) tr	(Skt) Vasubandhu.
Abhs	Abhidhamm'attha Saṅgaha	See section E of Epilegomena (online).
Abhs:BRS	Abhidhamm'attha Saṅgaha tr	See section E of Epilegomena (online).
Abhs:N	Abhidhamm'attha Saṅgaha tr	See section E of Epilegomena (online).
Abhs:SR	Abhidhamm'attha Saṅgaha tr	See section E of Epilegomena (online).
Abhs:WG	Abhidhamm'attha Saṅgaha tr	See section E of Epilegomena (online).
Abhsm	Abhidharma,samuccaya	(Skt)
AbhsmB	Abhidharma,samuccaya Bhāṣya	(Skt)
AbhsSn	Abhidharmârtha,saṅgraha Sannaya	See section E of Epilegomena (online).
AbhsMṬ:L	Param'attha,dīpanī Ṭīkā = PadṬ	See section E of Epilegomena (online).
AbhsMṬ:S	Abhidhamm'attha.saṅgaha	
	Vibhāvinī Ṭīkā = AbhsVṬ	See section E of Epilegomena (online).
AbhsVṬ	Abhidhamm'attha.saṅgaha	
	Vibhāvinī Ṭīkā = AbhsMṬ:S	See section E of Epilegomena (online).
Abhāv	Abhidhammâvatāra	See section E of Epilegomena (online).
Abhvb	Abhidhamm'attha Vibhāvinī	See section E of Epilegomena (online).
Abhvk	Abhidhamma,vikāsinī	See section E of Epilegomena (online).
abh-ṭ or abh-Ṭ	Abhinava-Ṭīkā ↓-ANṬ	
(AN)	Aṅguttara Nikāya ↓A	
-ANṬ	Abhinava Ṭīkā	Very New Subcommentary. Eg DANṬ = Dīgha Very
		New Subcommentary

Ap	Apadāna	See section B5(13) of Epilegomena (online).
Ap.Thī	Therī Apadāna	See section B5(13) of Epilegomena (online).
ArthvS	Artha,viniścaya Sūtra	(Skt)
(Asl)	Attha,sālinī = ↓DhsA	
Avdk	Avadāna,kalpa,latā	(Skt)
Avdś	Avadāna,śataka	(Skt)
B	Buddha Vaṁsa	Chapter:verse no. See section B5(14) of Epilegomena (online).
C	Cariyā Piṭaka	See section B5(15) of Epilegomena (online).
CatuṣS	Catuṣpariṣat Sūtra	(Skt)
Cv	Cullavagga, Vinaya	See section A of Epilegomena (online).
D	Dīgha Nikāya	See section B1 of Epilegomena (online).
D:W	Dīgha Nikāya tr Walshe	See section B1 of Epilegomena (online).
DA	Sumaṅgala,vilāsinī, Dīgha Nikāya Aṭṭhakathā	
DĀ or Dā	Dīrgha Āgama	T1 (in Taishō vol 2): (Skt)
DĀ2 or Dā2	Dīrgha Āgama (Sanskrit fragments)	
DAṬ	Līn'attha-p,pkakāsinī, Dīgha Nikāya Ṭīkā	See Section B1
DANṬ	Sadhu(jana),vilāsinī, Dīgha Nikāya Abhinava,ṭīkā	See Section B1
Dh	Dhammapada	See section B5(2) of Epilegomena (online).
Dh:CP	Dhammapada tr Carter & Palihawadana	See section B5(2) of Epilegomena (online).
Dh:G(B)	Gāndhāri Dharmapada, ed J Brough	See section III of Epilegomena (online).
Dh:Ptn	Patna Dhammapada ***	See ***
Dhk	Dhātu Kathā	See section C3 of Epilegomena (online).
(Dhp)	Dhammapada ↓Dh	
Dhs	Dhamma Saṅgaṇī	See section C1 of Epilegomena (online).
DhsA	Dhs Comy = Attha,sālinī	See section C1 of Epilegomena (online).
Dīpv	Dīpavaṁsa	
Divy	Divyâvadāna	(Skt)
(DN)	Dīgha Nikāya: use ↓D	
(DṬ)	↓DAṬ	
EĀ or Eā	Ekottara Āgama	T125 (in Taishō vol 2)
EĀ2 or Eā2	Ekottara Āgama	T150A (in Taishō vol 2)
It	Iti Vuttaka	See section B5(4) of Epilegomena (online).
J	Jātaka	See section B5(10) of Epilegomena (online).
Jinak	Jina,kāla,mālī	See section E of Epilegomena (online).
Jinak:J	Jina,kāla,mālī tr NA Jayawickrama	See section E of Epilegomena (online).
Kh	Khuddaka Nikāya; cf Khp	See section B5 of Epilegomena (online).
Khp	Khuddaka Pāṭha	See section B5(1) of Epilegomena (online).
Khp:Ñ	Khuddaka Pāṭha tr Ñāṇamoli	See section B5(1) of Epilegomena (online).
Kvu	Kathā Vatthu	See section C5 of Epilegomena (online).
Kkh	Kaṅkhā,vitaraṇī	See section A of Epilegomena (online).
KkhPṬ	Kaṅkhā,vitaraṇī Porāṇa-Ṭīkā	See section A of Epilegomena (online).
M	Majjhima Nikāya	See section B2 of Epilegomena (online).
M:ÑB	Majjhima Nikāya tr Ñāṇamoli & Bodhi	See section B2 of Epilegomena (online).
MA	Papañca,sūdanī, Majjhima Nikāya Aṭṭhakathā	
MĀ or Mā	Madhyama Āgama	T26 (in Taishō vol 1)
Mahāys	Mahāyāna,sūtrâlaṅkāra	
Mahv	Mahāvaṁsa	
MAPṬ	= ↓MAṬ	
MAṬ	Papañcamsūdanī Porāṇa Ṭīkā	

Miln	Milinda,pañha	See section D of Epilegomena (online).
(MN)	MajjhimA Nikāya ↓M	
M:ÑB	*The Middle Length Discourses,* tr Ñāṇamoli & Bodhi	
Mohv	Moha,vicchedanī	See section E of Epilegomena (online).
(Mp)	Manoratha,pūraṇī = ↓AA	
[MSS]	[Tib] Tibetan Manuscripts from Dunhuang (Tun-huang) [Microfilm]	
-MṬ	-Mahā Ṭīkā	[suffix] Great Subcommentary.
-MuṬ	-Mūla Ṭīkā	[suffix] Root Subcommentary.
Mv	Mahāvagga, Vinaya	See section A of Epilegomena (online).
Mvst	Mahāvastu	(Skt)
Mvyut	Mahā,vyutpatti	(Skt)
Nāmrs	Nāma,rūpa,samāsa	See section E of Epilegomena (online).
Nc	Culla Niddesa	See section B5(11) of Epilegomena (online).
Nett	Nettipakaraṇa	See section D of Epilegomena (online).
(Nidd I)	Maha Niddesa ↓Nm	
(Nidd II)	Cūḷa Niddesa ↓Nc	
(NiddA I)	Mahā Niddesa Aṭṭhakathā ↓NmA	
Nm	Mahā Niddesa	See section B5(11) of Epilegomena (online).
NmA	Mahā Niddesa Aṭṭhakathā	
-Ns	Nissaya (Siamese Commentary)	
-NṬ	-Nava Ṭika	[suffix] New Subcommentary.
PadṬ	Param'attha,dīpanī Ṭīkā = AbhsṬ:L	See section E of Epilegomena (online).
Paṭ	Paṭṭhāna	See section C7 of Epilegomena (online).
(Paṭis)	Paṭisambhidā,magga ↓Pm	
Peṭk	Peṭakôpadesa	See section D of Epilegomena (online).
(Pj I)	Param'attha,jotikā I ↓KhpA	
(Pj II)	Param'attha,jotikā II ↓SnA	
Pm	Paṭisambhidā Magga	See section B5(12) of Epilegomena (online).
(Ps)	Papañca,sūdani = MA (qv)	
-PṬ	Porāṇā Ṭīkā	[suffix] Ancient Subcommentary, eg SPṬ = SAPṬ (pref) = Ancient Subcommentary to Saṁyutta.
Pug	Puggala Paññatti	See section C4 of Epilegomena (online).
Pv	Peta Vatthu	See section B5(7) of Epilegomena (online).
Pv:BK	Peta Vatthu tr U Ba Kyaw	See section B5(7) of Epilegomena (online).
Rūpv	Rūpârūpa,vibhāga	See section E of Epilegomena (online).
S	Saṁyutta Nikāya	See section B3 of Epilegomena (online).
S:B	Saṁyutta Nikāya tr Bodhi	See section B3 of Epilegomena (online).
SA	Sārattha-p.pakāsinī, Saṁyutta Nikāya Aṭṭhakathā	
SĀ or Sā	Saṁyukta Āgama	T99 (in Taishō vol 2)
SĀ2 or Sā2	Saṁyukta Āgama partial translation	T100 (in Taishō vol 2)
SĀ3 or Sā3	Saṁyukta Āgama partial translation	T101 (in Taishō vol 2)
Sacs	Sacca,saṅkhepa	See section E of Epilegomena (online).
Sadd	Sadda,nīti	
SandhnS	Sandhi,nirmocana Sūtra	(Skt)
SAPṬ	Saṁyutta Nikāya Porāna Ṭīkā	Saṁyutta Nikāya Ancient Sub-commentary
Sārd	Sārattha,dīpanī = Sārattha,dīpanī Ṭīkā	
(SārdṬ)	↓Sārd	
SD	Sutta Discovery	Annotated translations & essays by Piya Tan, 2002- ; quoted as "SD vol.ch<.verse>."
SdhpS	Saddharma,puṇḍarīka Sūtra	(Skt)
Se	Siamese ed (of Tipiṭaka, etc)	Cited as vol:page:verse.
S:eS	Sa,gāthā Vagga, Saṁyutta Nikāya	

	New PTS ed by Somaratne, 1998	
Śikṣs	Śikṣā,samuccaya	(Skt)
SīlkhvNṬ	Sīla-k,khandha,vagga Abhinava-Ṭīkā	
(SN)	Samyutta Nikāya: use ↓S	
Sn	Sutta Nipāta	See section B5(5) of Epilegomena (online).
-Sn	Sannaya (Sinhalese Commentary)	
(Sp)	Sār'attha-p,pakāsinī = SA (qv)	
(Sv)	Sumaṅgala,vilāsinī = DA (qv)	
-Ṭ	[suffix] Ṭīkā	Sub-commentary, eg MṬ = MAṬ = Majjhima Subcomy
Th	Thera,gāthā ↓Tha	
Tha	Theragāthā	See section B5(8) of Epilegomena (online).
(Th-a)	Thera,gāthā Aṭṭhakathā ↓ThaA	
ThaAp	Thera Apadāna	See section B5(13) of Epilegomena (online).
Thī	Therīgāthā	See section B5(9) of Epilegomena (online).
Thī:N	Therīgāthā tr Norman	See section B5(9) of Epilegomena (online).
(Thī-a)	Thera,gāthā Aṭṭhakathā ↓ThīA	
ThīA	Therī,gāthā Aṭṭhakathā	
ThīAp	Therī Apadāna	See section B5(13) of Epilegomena (online).
Tttvs	Tattva,saṅgraha	(Skt)
U	Udāna	See section B5(3) of Epilegomena (online).
UA	Udāna Aṭṭhakathā	Paramattha,dīpanī I (Udāna Commentary)
Ujl	Upāsaka,janâlaṅkāra	See section E of Epilegomena (online).
Uv	Udāna,varga [Skt "Dharmapada"]	(Skt) see Winternitz, HIL 2:237 n4
Uv:eCh	Udāna,varga, NP Chakravarti	(Skt) 1930, varga 1-3, 5-21
Uv:eB	Udāna,varga ed H Beckh	(Tib) from the Kanjur, 1911
Uv:eL	Udāna,varga, S Levi	(Skt) 1912:203-294 (varga 4)
Uv:eLP	Udāna,varga, Levi & Poussin	(Skt) *Journal Asiatique* 16 1910:444 ff, 17 1911:431 ff; JRAS 1911:758 ff, 1912:355 ff
Uv:eP	Udāna,varga, R Pischel	(Skt) *Sitzungsberichte der Preussischen Akademie der Wissenschaften,* 1908:968-985; fragments
Uv:eSe	Udāna,varga, S Seidenstucker	1913:37, 71 ff
Uv:eSt	Udāna,varga, S Stein	(Skt) JRAS 1 1912:355-377 (in Poussin, *Fragments*)
Uv:eSS	Udāna,varga, E Sieg & W Siegling	(Kuchean) 1949, 1953, fragments
Uv:M	Udāna,varga, Max Muller	(Eng) Scared Books of the East 10.1, 1881
Uv:R	Udāna,varga, WW Rockhill	(Eng) From the Tib Kanjur, 1883, 1892
Uv:Tib	Tibetan Udāna,varga	↓Uv:eB Uv:R
V	Vinaya	See section A of Epilegomena (online).
V:H	Vinaya tr IB Horner	See section A of Epilegomena (online).
V:cv	Vinaya Culla,vagga	See section A of Epilegomena (online).
V:mv	Vinaya Mahā,vagga	See section A of Epilegomena (online).
Vbh	Vibhaṅga	See section C2 of Epilegomena (online).
VbhA	Sammoha,vinodanī, Vibhaṅga Aṭṭha-kathā	
VbhMṬ	Vibhaṅga Mūla-Ṭīkā	
(Vibh)	Vibhaṅga ↓Vbh	
Vimm	Vimutti,magga	See section D of of Epilegomena (online).
Vimśs	Viṁśatikā,vijñapti,matratā,siddhi	(Skt)
(Vin)	Vinaya: use ↓V	
Vism	Visuddhi,magga	See section D of Epilegomena (online).
VismMhṭ	= ↓VismṬ	
VismṬ	Visuddhi,magga Commentary = Vism Mhṭ = Paramattha,mañjūsā	See section D of Epilegomena (online).
Vv	Vimāna Vatthu	See section B5(6) of Epilegomena (online).
VvA	Vimāna Vatthu Aṭṭhakathā	
Yam	Yamaka	See section C6 of Epilegomena (online).

101216